

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 62 (2000)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Nouveles des sections ; Revue des produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Lors de la dernière Assemblée annuelle, la section Neuchâtel a connu certains changements. Voici la nouvelle composition de son comité:

- Bernard Stähli, **président**  
2036 Cormondrèche  
Téléphone 032 731 70 26
- Louis Jeannin, **vice-président**  
2127 Les Bayards  
Téléphone 032 866 15 49
- Robert Tschanz, **gérant**  
2042 Valangin  
Téléphone 032 857 21 85
- Jean-Bernard Burgat  
2022 Bevaix  
Téléphone 032 846 25 50
- Thierry Kaufmann  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone 032 968 74 56
- André Steiner  
2063 Fenin  
Téléphone 032 853 53 19
- Nicolas Jeanneret  
2318 Brot-Plamboz  
Téléphone 032 937 11 80
- Pierre-André Geiser, membre de la Commission sectorielle 1 de l'ASETA  
2073 Enges  
Téléphone 032 735 21 27

NE



## Cours pour obtenir le permis G

### Jeunes conductrices et conducteurs de tracteurs

Ce permis autorise également la conduite d'un cyclomoteur. Les jeunes de 14 ans révolus (possibilité

de passer l'examen 6 mois avant l'anniversaire) appelés à conduire un tracteur ou un autre véhicule sur la voie publique, doivent être porteurs d'un permis de catégorie G. Nos cours théoriques – donnés sur un jour et

demi – sont mis sur pied en collaboration avec un moniteur de la Brigade de la circulation routière. Les candidats passent l'examen devant un expert du Service des automobiles.

Prix du cours:		Cernier – site de Cernier		Fleurier – Collège régional	
Membre ANETA	CHF 50.–	9.10.2000	9 h–11 h 30	10.10.2000	9 h–11 h 30
Non-membre	CHF 100.–		13 h 30–16 h		13 h 30–16 h
		16.10.2000	9 h–11 h 30	16.10.2000	14 h–15 h 30
Prix du permis	CHF 50.–	20.10.2000	14 h: examen	20.10.2000	14 h: examen

Inscription à retourner jusqu'au 23 septembre 2000 à M. Robert Tschanz, Les Scies, 2042 Valangin

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance complète: \_\_\_\_\_ Prénom du père: \_\_\_\_\_

NPA, lieu: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Membre ASETA ☐ oui ☐ non ☐ Vernier ☐ Fleurier

Les places sont limitées à 25 participants.

## Revue des produits

### Les dents font la différence (... et trois ans de garantie)

L'entreprise hollandaise Lely fabrique depuis des années de nouvelles machines de fenaison qui se caractérisent par leur construction unique. Ainsi les pirouettes LOTUS STABILO présentent de réels avantages. La principale différence sont les doubles dents en forme de crochet qui permettent de ménager le fourrage à la façon d'une fourche. Les dents ne pénètrent pas dans le fourrage mais glissent juste au-dessus du sol, en s'y adaptant, et sans pour autant endommager l'herbe. La pirouette atteint donc une qualité de travail exception-

nelle pour le fourrage fraîchement coupé et préfané. Grâce au nombre de tours réduit, la pirouette ménage l'herbe, ce qui diminue considérablement les pertes de fourrage. Une tête d'attelage mobile spéciale, sous la forme d'un parallélogramme trapézoïdal, constitue une autre particularité de cette machine. Grâce à ce dispositif, la pirouette suit fidèlement la voie du tracteur et les toupies intérieures ne grattent pas le sol, même dans les virages serrés. Si la pirouette est relevée, le mécanisme de rotation est automatiquement bloqué par un

goujon. La pirouette LOTUS STABILO est en plus équipée d'un système anti-enroulement AWS® qui garde les roues de la pirouette débarrassées de tout résidu de fourrage. Cette pirouette, avec tous ses avantages, est disponible en largeurs de travail de 4,60 à 13,25 m. Tous ces appareils sont très robustes et peuvent être réglés de différentes manières. Une garantie de trois ans est accordée contre la cassure des dents.  
LELY SUISSE Sàrl, 6030 Ebikon,  
tél. 041 440 74 34

Prochain numéro de

## Technique Agricole 10/2000

Date de parution:  
10 octobre 2000

Délai pour les annonces:  
20 septembre 2000

Le thème:

- Installations de chauffage au bois

Annonces:  
Publimag Glatbrugg ZH,  
téléphone 01 809 31 11

**publimag**





## Point de mire: la section Zoug

# Petite oui, mais de qualité

Ueli Zweifel

**L'Association zougnoise pour l'équipement technique de l'agriculture a invité les membres de l'ASETA à se réunir au bord du lac de Zoug pour leur 75<sup>e</sup> Assemblée des délégués. Venant de toutes les régions de Suisse, les délégués seront accueillis à Cham, le 16 septembre, par les membres de la section zougnoise de l'Association suisse pour l'équipement de l'agriculture.**

Sur leurs terres, les agriculteurs zougnois cultivent, grosso modo, tout ce que produit l'agriculture suisse à l'exception du raisin. Dans ce canton, l'agriculture est pratiquement occul-

tée face à l'économie du canton qui s'oriente principalement vers le secteur tertiaire (67 %) et vers l'industrie (30 %) et doit se contenter de 3 petits pour cent. Par contre, la densité de l'agriculture et des forêts marque un paysage de moraines au nord-ouest du canton et une contrée alpestre située au sud-est du lac. Ces magnifiques régions assurent toutefois l'existence et le revenu de 700 exploitants. D'une part, la tendance se dirige vers de plus grandes unités d'exploitations et d'autre part, vers une agriculture à temps partiel. A cela s'ajoutent des solutions innovatrices dans le secteur tertiaire à l'image du golf de Holzhäusern (un sport en voie de démocratisation) placé sous les auspices de la Migros (voir article séparé).

*Au calendrier des membres de la section ZG et des familles paysannes, les dates des démonstrations de machines sont régulièrement agendées. Après le décès prématuré du conseiller en machinisme agricole, Alpbons Müller, passionné de machines, chacun est intéressé à poursuivre la bonne coopération régnant entre la section et l'ECA de Zoug.*

### Les trois groupes ciblés

Sur les 700 exploitations que compte le canton de Zoug, 560 d'entre elles sont gérées par des membres de l'Association zougnoise pour l'équipement technique de l'agriculture. Face à d'autres sections, une proportion des plus enviables puisqu'elle atteint près de 80 %, zone de plaine et zone de montagne confondues. A quoi cela tient-il?

L'Association zougnoise, avec la participation de l'école d'agriculture et de ses conseillers en machinisme agricole et en prévention des accidents, a

toujours réussi à mettre sur pied des programmes variés à l'intention de ses membres. Thomas Hausheer, le gérant, cible trois groupes: «Les jeunes s'adressent à nous pour suivre des cours de catégorie G; les démonstrations de machines visent une nouvelle génération d'agriculteurs qui s'intéressent à divers appareils et aux chaînes d'outils, et les voyages en car s'adressent aux aînés qui continuent à entretenir d'excellents rapports.»

Lors des manifestations organisées par la section, la buvette et la cuisine mobile sont entre les mains de Peter Schmid, membre du comité. La



*Idylle chemin faisant, sur le Zugerberg.*



*Idylle au bord de la Lorze, couvent des Cisterciennes de Frauenthal.*



convivialité a donc toujours une place de choix, que ce soit lors de visites spécifiques (robots de traite) ou de manifestations récréatives. Les assemblées annuelles de la section le prouvent aussi puisqu'elles attirent régulièrement quelques centaines de membres. Et le président, Kari Gretenner, est fier de déclarer que les activités de la section sont planifiées très tôt dans l'agenda de ses membres. Il résume en une phrase une «fructueuse» recette: «Maintenir ce qui a fait ses preuves et corriger, le cas échéant.» Membre du Comité directeur de l'ASETA, K. Gretenner assure le lien entre l'agriculture et la politique en étant député au Grand Conseil.

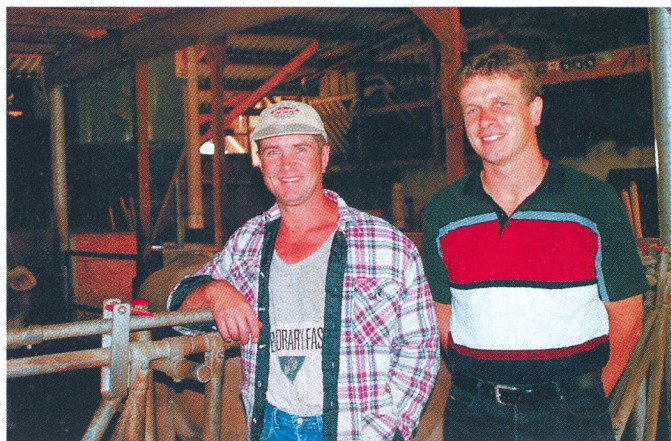
## La collaboration, le label de la section

Le côté professionnel de la section se cristallise dans les démonstrations de machines. Les Zougois ont toujours su les organiser au bon moment, en sachant sélectionner les thèmes selon les besoins et les intérêts des divers groupes d'agriculteurs: les présentations de machines de cultures ou d'affouragement alternent avec les engins de culture spécifiques à la montagne. Suite aux excellentes expériences faites dans ce domaine, l'Association zougoise tient à continuer les efforts réalisés par Alphons Müller, conseiller en machinisme agricole et en prévention des accidents, décédé prématurément pour cause de maladie. Une collaboration éventuelle se profile avec l'école d'agriculture du canton qui accorde une très grande valeur à ce style de démonstrations. Depuis le vide

laissé par A. Müller, la section envisage, pour lui succéder, un partenariat éventuel de deux collaborateurs: tout d'abord Jules Furrer, chef d'atelier et enseignant en production végétale à l'école d'agriculture de Hohenrain, LU, en poste à l'ECA de Zoug (60 %). Au bénéfice d'une longue expérience pratique sur machines et tracteurs, il a aussi donné des cours pratiques à l'école professionnelle. Grâce à de grandes connaissances techniques, un sens aigu de l'organisation et de bons contacts tissés dans le secteur «machines agricoles», ses commentaires sont bien mis en valeur lors de démonstrations. Le second partenaire de démonstrations, Willi Gut, s'occupe plutôt de la partie économique. Un bon tandem serait ainsi en place afin de reprendre le flambeau. Le président, Kari Gretenner et le gérant Thomas Hausheer annoncent que la prochaine présentation aura pour thème les remorques mélangeuses, un sujet qui suscite un grand intérêt.

## Des jeunes aux commandes

Sans minimiser les prestations fournies par des membres du comité expérimentés, une heureuse tendance se dessine dans les assemblées des délégués ces dernières années, comme à Cham où de jeunes agriculteurs n'hésitent pas à s'engager avec conviction dans les comités de leur section. Preuve en est pour la section zougoise dont la moyenne d'âge du comité se situe entre 30 et 40 ans. Selon le président et son gérant, «Coopération et collégialité» sont les qualités qui définissent l'atmosphère de ce comité.



Kari Gretenner, à gauche, président et Thomas Heermann, gérant, s'appuient sur les bonnes structures et les traditions de l'Association et les associent au programme de la section, avec un comité efficace. Et Thomas Hausheer de constater que «vu la croissance des exploitations gérées en solitaire, il devient de plus en plus difficile de trouver des gens qui s'intéressent à des tâches communautaires».

## Le comité de la section Zoug se compose de:

- Kari Gretenner, Cham, président
- Karl Röllin, Menzingen
- Armin Ott, Oberägeri
- Peter Schmid, Allenwinden
- Thomas Hausheer, gérant, Steinhäusern.

Collégialité, échanges d'expériences, contacts intercantonaux et au-delà des frontières linguistiques sont aussi

les aspects importants d'une assemblée des délégués. Kari Gretenner et les membres de son Comité sont convaincus que l'assemblée annuelle de l'ASETA doit continuer à se dérouler sur 2 jours. On peut affirmer avec certitude qu'une fois de plus les délégués emporteront chez eux quelques impressions positives pour représenter leur association, motivés par un nouvel élan.

## Et pour la petite histoire...

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture a vu le jour le 26.12.1957 à Zoug, au restaurant Brandenburg en présence de Rudolf Piller, à l'époque directeur de «l'Association suisse des propriétaires de tracteur». Depuis la fondation de la section, ce restaurant abrite toujours les assemblées annuelles. Le premier gérant de la section n'était autre que Paul Brandenburg, son propriétaire. A ce comité siégeaient aussi Jakob Zimmermann, député de Cham et président de 1957 à 1959, Josef Fässler, Franz Schelbert et Walter Wyttenbach de Rotkreuz.

### Président de section

- Jakob Zimmermann, Cham 1957–1959
- Walter Wyttenbach, Rotkreuz 1959–1969
- Theo Bitzi, Cham, 1969–1979
- Christian Blattmann, Oberägeri 1979–1985
- Roland Wyttenbach, Rotkreuz 1985–1994 (†)
- Kari Gretenner, depuis mai 1995

### Gérants

- Paul Brandenberger, 1957–1965
- Theo Bitzi, 1965–1969
- Jakob Bircher, 1969–1989 (20 ans)
- Peter Schmid, 1989–1995
- Thomas Hausheer, depuis 1995



Idylle... à l'horizon, le lac de Zoug.